Ana Filipa Oliveira

anafilipaoliveira@gmail.com

Rua José de Melo e Castro 6ºB, nº7, 1750 Lisboa, Portugal

+351 968157655

+351 915498848

Skype: ana.oliveira2988

Proz: <http://www.proz.com/profile/1371655>

Linkedin: <http://www.linkedin.com/profile/view?id=200058209&trk=hb_tab_pro_top>

Translator/proofreader EN, ES > PT

Education

Graduation in Translation

(English and Spanish)

October 2006 to June 2010

Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa

Master degree in Translation

(English and Spanish)

September 2009 to May 2012

Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa

Courses and conferences

Course in Chemical Translation promoted by the company Tradulínguas (January to February 2011), with final classification of “Good”

Course in Legal Translation promoted by the company Tradulínguas (January to March 2011), with final classification of “Sufficient”

Course “English for Law” promoted by CEAUL (12th of July of 2011) taught by Drª Eduarda Melo Cabrita

Course “English for Medicine” promoted by CEAUL (15th of July of 2011) taught by Drª Isabel Ferro Mealha.

Course of text revision, initial level, promoted by Bootailors and taught by Nuno Quintas between 7th and 23rd of November of 2011, total of 18 hours.

Course of text revision, level II, promoted by Escrever Escrever and taught by Manuel Monteiro between October 9th and 4th December 2012.

Course of text revision, level III, promoted by Escrever Escrever and taught by Manuel Monteiro between 8th January and 12th February 2013.

Course of text revision, level IV, promoted by Escrever Escrever and taught by Manuel Monteiro between 19th March and 23rd April 2013.

Course of text revision, intermediate level, promoted by Bootailors and taught by Nuno Quintas between 6th and 22nd of December of 2011, total of 18 hours.

Participation in the International Proz.com Conference “New Demands on the Translation Industry” held in Porto in 8 and 9 of June 2013

Participation in the BP14 – Conference for freelance translators in Budapest held in Budapest in 2 and 3 of May 2014

ExperiEncE

Tradução de Conceitos, Lda.

| Rua Miguel Torga, 107, 3ºF, Brejos de Tires, 2785-200 S.D.Rana Portugal

Translator September 2010 – present

Translator, proofreader, project manager

Rosetta Foundation

| Marina House, EastPoint Office Park, Dublin 3, Ireland

Translator and Proofreader September 2012 – September 2013

Volunteer translator, worked in projects such as Special Olympics, The Technology Exchange Lab, Doctors of the World

Porto Editora

| Rua da Restauração, 365 4099-023 Porto

Proofreader January 2013 – January 2014

Proofreader, Translator

The Language Room

| 15 Edinburgh Road, Linlithgow, Edinburgh EH49 6QT, UK

Translator and Proofreader August 2013 – Present

Tech World Language Solutions

| 2760 Industrial Row Drive, Troy, Michigan 48084, U.S.A.

Translator and Proofreader September 2013 – Present

Materials for the automobile industry

SPELL Translation Solutions, Lda

| Portugal

Proofreader January 2014 – Present

Subtitling proofreader

HCR, Informática e traduções, unipessoal, Lda.

| Edifício Arrábida, Rua da Arrábida, 68 B*,* 1250-034 Lisboa, Portugal

Translator and Proofreader January 2014 – Present

Translation of materials for IT, user manuals and software

Working as freelance translator and proofreader to several other translation companies in Portugal, Poland, United Kingdom and United States. Translation of: learning materials, games, human resources, software and hardware.

Collaborator in the magazine “Puertos”, as writer and translator, first number released in February 2014

References

* Elodie Milne, Managing Director at The Language Room Ltd, [translation@thelanguageroom.com](mailto:translation@thelanguageroom.com)
* Aleix Rosell, Project Manager at The Rosetta Foundation, [aleix.rosell@therosettafoundation.org](mailto:aleix.rosell@therosettafoundation.org)
* José Ruivo, Translator and owner at Tradução de Conceitos Lda, [jose.ruivo@traducaodeconceitos.pt](mailto:jose.ruivo@traducaodeconceitos.pt)

Competencies

* Trados 2007, Studio 2011
* Microsoft Office
* SPOT 4.4
* Idiom WorldServer
* Wordfast Pro and Anywhere
* Omega T
* Catalyst